

Le mie parole con le tue – indicatori e descrittori per la valutazione delle competenze in uscita

INDICATORI per la valutazione della comprensione	DESCRITTORI	B	M	A
A. Lingua di partenza (Lingua straniera) decodifica (o comprensione)	1. comprensione del livello linguistico (morfosintattico e lessicale)	1	2-3	4-5
	2. comprensione del livello stilistico-letterario e corretta individuazione della tipologia testuale	1	2-3	4-5
	3. comprensione del significato del testo	1	2-3	4-5
INDICATORI per l'acquisizione delle competenze – griglia di osservazione	DESCRITTORI			
B. Ambito intralinguistico, interlinguistico e procedurale	5. riformulazione intralinguistica e interlinguistica	1	2-3	4
	6. corretta distinzione della componente espressiva dalla componente comunicativa di un testo	1	2-3	4
	7. ricerca dei documenti e dei dati di supporto e loro corretta e pertinente utilizzazione ai fini della traduzione	1	2-3	4
	8. utilizzo degli strumenti impiegati in ambito professionale per la traduzione, ivi compresi quelli digitali	1	2	3
INDICATORI per la valutazione del prodotto finale	DESCRITTORI			
C. Lingua di arrivo (lingua madre) ricodifica (o traduzione)	9. correttezza della traduzione a livello linguistico (morfosintattico e lessicale)	1	2-3	4
	10. correttezza della traduzione a livello stilistico-letterario	1	2-3	4
	11. originalità delle scelte lessicali ed espressive	1	2-3	4

	12. corretta riproduzione della tipologia testuale	1	2	3
--	--	---	---	---

Le mie parole con le tue – indicatori e descrittori per l’autovalutazione

INDICATORI per l’autovalutazione COMPRESIONE	DESCRITTORI	B	M	A
A. Lingua di partenza (Lingua straniera) decodifica (o comprensione)	1. ho ampliato le mie conoscenze lessicali nella LS	1	2-3	4-5
	2. riconosco la tipologia testuale	1	2-3	4-5
	3. comprendo con meno difficoltà il messaggio del testo	1	2-3	4-5
INDICATORI per l’autovalutazione competenze acquisite	DESCRITTORI			
B. Ambito intralinguistico, interlinguistico e procedurale	5. so riformulare i messaggi	1	2-3	4
	6. distingo la componente espressiva dalla componente comunicativa di un testo	1	2-3	4
	7. so ricercare e utilizzare i documenti e i dati di supporto	1	2-3	4
	8. utilizzo meglio gli strumenti impiegati in ambito professionale per la traduzione, anche quelli digitali	1	2	3
INDICATORI per l’autovalutazione prodotto finale	DESCRITTORI			
C. Lingua di arrivo (lingua madre) ricodifica (o traduzione)	9. ho migliorato la mia correttezza grammaticale	1	2-3	4
	10. ho migliorato il mio stile di scrittura	1	2-3	4
	11. ho maggiore consapevolezza nella scelta delle parole	1	2-3	4

	12. capisco meglio l'intenzionalità comunicativa del testo	1	2	3
--	---	---	---	---